

LA CONSERVACIÓN DE OBRAS EN TIERRA CRUDA

Dott. Carla Pepe

Università degli Studi
Suor Orsola Benincasa - Napoli, Italia

Arch. Claudio Prospero Porta

Istituto Centrale per il Restauro - Roma, Italia

Traducción italiano-español

Giuseppe Palmieri, Área de Prehistoria, Universidad de Córdoba

PREMISA

La actual investigación sobre la arquitectura en adobe y, más concretamente sobre técnicas de construcción utilizadas por el hombre desde la Prehistoria, arranca a partir de unas reflexiones preliminares: la persistencia de construcciones de adobe en muchas zonas del Mediterráneo, de España a Maruecos y desde las orillas levantinas a las áreas medio orientales. Tales recursos representan una identidad común que hoy es necesario tutelar.

La arquitectura de adobe representa una parte muy extensa del patrimonio arquitectónico de la Humanidad, hasta el punto que, aún hoy, cerca de un tercio de la población mundial habita en viviendas de tierra cruda.

Espacios y paisajes, naturaleza de los lugares y formas de construir y de habitar, recursos locales, formas de producción, aspectos sociales e identidades culturales: de todo esto nace el interés por un Proyecto de Investigación interdisciplinar, con el objetivo de definir nuevos aspectos culturales de las poblaciones mediterráneas.

El Mediterráneo no es solo lugar geográfico, de memoria y de historia, sino también un lugar “vivo”, donde desde milenios los hombres se relacionan con el territorio, lo transforman y dejan sus huellas con sus culturas, sus conocimientos y transmitiendo sus experiencias.

Conservar y valorizar las técnicas constructivas tradicionales y todas las actividades relacionadas con la realización de obras en tierra significa relacionar también los testigos arqueológicos, arquitectónicos y etnoarqueológicos con los datos obtenidos de la aplicación de técnicas experimentales tales como análisis diagnósticos de los materiales, estu-

dio de las tecnologías y técnicas constructivas, estudio de las fuentes de aprovisionamiento de materias primas y de las dinámicas de producción, uso, reutilización y abandono.

“La tecnología debe ser ante todo vivida, y después pensada en el caso en que aún nos resultara necesario” afirmaba A. Leroi-Gourhan, en su obra *“Milieu et techniques”*.

Esta perspectiva de la relación hombre-medio –establecida desde la Prehistoria–, nos aporta una reflexión útil para proyectar un desarrollo sostenible que integre sistemas ecológicos, económicos y culturales en la realización de dispositivos para la conservación y la tutela del territorio.

MÉTODOS Y ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN

El planteamiento de las intervenciones, más que en la restauración, debe centrarse en la conservación de la consistencia de los materiales responsables de la transmisión de la imagen misma de la obra de arte. En los edificios de interés histórico-artístico los detalles arquitectónicos se deberían tratar con el mismo método que se utiliza para las pinturas murales y las obras de arte.

Todas las soluciones integrativas, para ser legítimas y para poder ser utilizadas con éxito deben satisfacer tres exigencias fundamentales:

- 1.- tener en cuenta las pátinas y las huellas del tiempo;
- 2.- ser duradero y reconocible;
- 3.- ser reversible sin dañar las estructuras originales;

Sobre todo, se advierte la necesidad de recomendar la conservación consolidación *in situ* de todo tipo de revestimiento, desde los más antiguos a los de más reciente fabricación.

La acción se basa en el trabajo interdisciplinar que aplica un método basado en una impostación teórica, resultado de estudios e investigaciones sobre restauración y conservación.

La tutela no debe limitarse solo a proteger la faceta estilística, sino también el carácter local e histórico de las obras arquitectónicas que no estamos autorizados a corregir según unas reglas cualesquiera, porque la corrección puede llegar a destruir el propio valor insustituible.

Las transformaciones y reconstrucciones modifican voluntariamente la forma y el aspecto del monumento, que de esta manera pierde su naturaleza y su eficacia histórica y artística.

Dos postulados:

- a) *conservar lo mejor posible los monumentos en su función y ambientación original;*
- b) *en su forma y aspecto inalterados.*

El objetivo consiste en la mediación entre la necesidad de distinguir lo añadido de las partes originales y, por otra parte, evitar cualquier diferenciación relevante en la consistencia de los materiales. Con esta misma conciencia y rigor hay que tratar el problema de la restauración de edificios de todas las épocas. La conservación de los edificios de carácter histórico-artístico aún en uso exige un mantenimiento continuado para evitar obras de restauración más radical.

El respeto histórico de un monumento se entiende como defensa de su integridad, pero sobre todo como lo que le compete: el respeto estético. Hay que restaurar solo el material de la obra de arte como materia plasmada con una intención precisa. La intervención apunta a desarrollar las “potencialidades” de la imagen mutilada según los “testigos auténticos” y las sugerencias que el mismo fragmento “segrega”.

Hay que reestablecer la unidad potencial de la obra de arte, sin desembocar en un falso histórico o perpetrar una ofensa estética. Será necesario respetar siempre la nueva unidad alcanzada en la obra de arte para identificar, en la misma obra, peculiaridades artísticas o históricas que se pretendan mantener o restituir para establecer límites y características de la intervención; los medios técnicos obviamente influyen en los límites y en el tipo de conservación.

Una obra arquitectónica no es solo un documento, sino sobre todo una acción que en su forma expresa totalmente un mundo espiritual.

El dilema entre conservación o intervención sigue estando de actualidad; la elección no se limita a lo que se debería hacer en la obra restaurada: eliminar, conservar o también añadir aunque venga en nuestra ayuda el principio de la reversibilidad de la intervención, es decir, lo añadido debe poderse eliminar.

El principal objetivo de la restauración reside en *conservar* y *desvelar* los *valores* formales e históricos del monumento. Esto constituye

el momento metodológico del reconocimiento de la obra de arte en su consistencia física y en la doble faceta estética-histórica, en previsión de su transmisión a la posteridad.

Una intervención que se considere válida apunta a restituir la unidad potencial de la obra a través de la reconstrucción de ciertos pasajes perdidos como legítima segregación de la misma imagen.

Se reintegra el mismo valor expresivo de la obra.

La conservación equivale a una restauración preventiva, que se dirige en primer lugar a la consistencia material en la que se manifiesta la imagen; pero los recursos físicos a los que se le entrega la responsabilidad de transmitir la imagen no van juntos con esta; no hay materia por un lado e imagen por el otro. Algunos de los medios físicos funcionan como soporte, como los cimientos para la arquitectura.

La lectura de un tapial es un componente sustancial de los análisis previstos para evaluar y asegurar para la posteridad el estado de conservación de una estructura arquitectónica, los datos adquiridos por los distintos campos de estudio sirven para interpretar las relaciones existentes entre medio y edificación, y en el interior de la misma edificación.

El tapial, en su conjunto, es lugar de coagulación de los efectos causados por las condiciones típicas del medio ambiente, externa e internamente. Cada intervención traslada los elementos constitutivos de la construcción en una distinta condición de equilibrio con el medio, solo en parte evaluable preventivamente con finalidades de conservación para la complejidad y la multiplicidad de los factores ambientales.

Todas operaciones directa o indirectamente finalizada a preservar la salud de los materiales, vista la unicidad y no reproducibilidad del bien a conservar, deben ser graduales para evitar riesgos inútiles, y evaluar según los efectos que se pueden producir – esta es la dinámica de un proyecto

Los detalles exteriores constituyen planes de intercambio en que se manifiestan los efectos de los factores ambientales, como huellas que nos permiten de orientarnos para descubrir las causas.

La cualidad de un análisis que se centra en el organismo arquitectónico consiste precisamente en aclarar la relación entre lógica constructiva y condiciones ambientales.

Si el fin es el de asegurar la conservación del bien arquitectónico, el medio es la realización de un proyecto sostenido por análisis adecuadas, con la pretensión de eliminar las causas de degradación o por lo menos reducirlas cuantitativamente dentro de valores mínimos por acertar y aceptar.

La presencia de humedad en los tapiales por una parte es causa de degradación por poner los materiales en una particular condición física que amplifica los efectos ambientales, por otra parte es un efecto de causas por determinar; podríamos decir que es índice del deterioro generalizado de una estructura.

Resulta entonces fundamental comprender tanto cuantitativamente con cualitativamente esta progresiva disminución de las relaciones internas al organismo que se pretende preservar: comprender las causas y la naturaleza del daño para predisponer las medidas necesarias.

La orientación inicial en la fase preparatoria del proyecto marca una dirección de partencia para el trabajo que siempre interesa el campo de la investigación, y que debe reunir las diversas competencias capacitadas para producir informaciones útiles para establecer relaciones, superando la visión de los distintos campos de estudio, las informaciones se deberá organizar, para poner en relación causa y efectos, superando territorios de análisis separados, para leer la complejidad y pasar del análisis a propuestas de intervención que encuentren un equilibrio entre las diversas instancias según una visión para organismos en función del espacio y del tiempo.

INTERVENCIONES (TRABAJO) DE CAMPO, FORMACIÓN E INVESTIGACIÓN

1. *Mar Musa el Habashi (Siria)*

El *Istituto Centrale per il Restauro* ha estado empeñado desde final de los años ochenta en la restauración del Monasterio de San Moisés el Abisinio en Nebek, Siria, en un proyecto articulado que tenía previsto la puesta en valor mientras continuase con normalidad la vida monástica. Igualmente, se pretendía formar a restauradores expertos de la *Direzione delle Antichità e Musei*, en el ámbito de las pinturas murales.

El monasterio, que remonta su origen probablemente a una torre de defensa del *limes* romano, está construido en bloques de piedra local con

argamasa; en el interior, las superficies de las paredes estaban cubiertas con revestimiento de tierra así como los pavimentos de la techumbre. La iglesia del monasterio tiene un considerable interés histórico-artístico, por la presencia de superficies pintadas en más capas, fechadas entre el siglo XI y XII. Repartida en tres naves y con una superficie de 10 x 10 metros, el cuarto oriental de la nave central está cerrado por una pared en piedra y madera (*iconostasis*), que constituye el lugar sagrado por excelencia, “el templo” propiamente dicho.

El proyecto de cooperación internacional italiano-sirio, con el soporte científico y didáctico del Instituto Central para la Restauración, entra en la fase operativa en la primera mitad de los años noventa con los talleres didácticos, seguidos por un *stage* de formación de los alumnos más preparados en los laboratorios del Instituto Central para la Restauración en Roma.

Las acciones emprendidas han producido una consolidación general de las estructuras y las han devuelto a su uso después de un largo período de abandono, paralizando el grave estado de degradación de las estructuras y asegurando las mejores condiciones para garantizar su conservación.

El monasterio, fechado en el siglo XI -pero seguramente anterior-, se ha convertido después de la intervención en un monumento de gran importancia en el contexto nacional sirio, único en su género; también por la extensión de las superficies pintadas y como lugar de encuentro reconocido por diferentes culturas.

2. La protección de la excavación arqueológica de Nanshi (China)

La realización de la cubierta del área arqueológica del mercado de Nanshi, no muy lejos de la ciudad de Luoyang, en China, se ha producido en el marco del respeto y de la total compatibilidad con las características del contexto territorial, muy cerca de unas viviendas. Dado el entorno, casi exclusivamente de tipo agrícola, la intervención debía prever medidas suficientes para evitar los efectos negativos sobre el medio ambiente, el paisaje y el patrimonio arqueológico, en relación con las actividades a desarrollar.

El plan de intervención de la obra debía tener en cuenta el conjunto de estrategias de la excavación arqueológica, en la medida que esto no perjudicara la accesibilidad y avance estratigráfico de la investigación arqueológica, tanto en la fase de construcción, como en la de actuación.

El gran interés, junto con los escasos recursos, orientaba hacia una intervención sencilla y reversible. Esta característica se debía considerar muy importante habiendo previsto un tiempo de excavación de tres meses, con un sucesivo soterramiento y rehabilitación de los cultivos por obra de los campesinos, los cuales habían recibido una indemnización por las actividades laborales momentáneamente suspendidas en aquella zona.

Siendo la formación el principal objetivo de este trabajo, los alumnos ocupados en el campo con distintas finalidades, debían convivir con los operarios y los arqueólogos responsables en la excavación.

Esto conllevaría, en el mismo planteamiento del trabajo, actividades previas para hacer aceptable la delicada situación logística. El corte estratigráfico podía ser protegido por una estructura que, una vez superada esta trinchera de cuatro metros de ancho, dejaba libre y visible en su interior el área de excavación.

Si se pretendía que las operaciones de excavaciones empezaran en condiciones protegidas, lo más obvio y simple para respetar el principio de la mínima intervención, consistía en observar las labores agrícolas tradicionales para buscar la mejor forma para cubrir la excavación de manera eficaz y barata.

El cultivo en las huertas, tan difuso en la zona, se alternaba con la explotación de maíz en los campos; los invernaderos construidos con una estructura de pilares en hormigón armado podían adaptarse en este caso a nuevas formas de utilización.

El principio utilizado para la producción agrícola, parecía sencillo y eficaz, pero era necesario adecuarlo: para aumentar la temperatura, la estructura quedaba cerrada con paneles transparentes de polietileno.

La agricultura, en este caso, podía constituir un buen ejemplo a tener en consideración; sus sistemas se desarrollan en una lógica de costes y beneficios seguramente ventajosa, con una economía posible y tradicionalmente reconocida por los habitantes del territorio como suya.

Hasta la forma de regar los campos y de trabajar la tierra resultaban interesantes a la hora de elegir qué dispositivos utilizar. En aquellos campos todo parecía organizado y todo parecía moverse: el recorrido del agua para regar cada huerta estaban regulados por acuerdos entre los propietarios, ordenados y precisados según las leyes del poblado.

La cobertura del área dejaba una zona de dos metros transitable para las personas y para mover herramientas y materiales en los dos sentidos; resultaba entonces la mejor solución como estructura de base. Lo que con los medios a nuestra disposición se podía hacer era adoptar un sistema mixto para realizar la cubierta; una capa de aislamiento térmico se realizó con folios de mimbre atados entre ellos, como protección de una superficie de cobertura que por muy poco superaba las medidas del espacio excavado. El material hallado en los depósitos de la periferia de Luoyang es ideal para abatir la incidencia de los rayos solares en el interior del área de excavación y para mantener un nivel aceptable de luminosidad natural para permitir las operaciones de estudio. De esta manera la iluminación diferenciada no incidía en la superficie arqueológica, sino solo en la zona usada para el tránsito más allá de los bordes de los cortes, quedando la excavación en una moderada condición de sombra.

La posición simétrica sobre el eje de la cubierta, con un ángulo de cerca de 30° sobre el diámetro de base de la cúspide rebajada, según las necesidades, cambiaría en correspondencia con los hallazgos de mayor interés. A la incidencia de los rayos solares de la mañana, muy bajos, pero menos cálidos desde este, se contraponían los de la tarde, más cálidos y del oeste. La protección en esta zona debía ser más importante para evitar durante la tarde el acceso de las radiaciones más cálidas al área excavada.

El siguiente paso consistió en cubrir la capa de aislante térmico con otra capa impermeable para las lluvias: rollos de polietileno que se colocaron entre las vigas de la estructura como protección para el área de trabajo.

Las condiciones de humedad y temperatura obligaron a una solución “abierta” para evitar el efecto de condensación. De hecho, a pesar de estar pensada para realizar el cubrimiento total de la estructura, el lienzo de polietileno, normalmente sujetado con un sistema de ganchos, llegaba a cubrir solo la superficie protegida haciendo que el aire circule libremente en el interior.

La maniobra para bajar el lienzo cuando se prevé lluvia es rápida y sencilla, además de ser necesaria solo una persona para colocar el lienzo con un solo gesto.

Gracias a este sistema, las aguas producidas por las precipitaciones desembocan en un recorrido formado por una red de arroyos artificiales construidos con la tierra resultante de la excavación arqueológica.

A lo largo del perímetro de la cubierta, un bajo espolón de tierra batida impide la entrada del agua; al exterior esta se canaliza en dirección de las terreras que así se distribuyen sin representar un obstáculo.

De esta manera, la red de canales de eliminación de las aguas desde las dos direcciones de recogida longitudinal se desarrolla en un sentido ortogonal y distribuido en los campos. La forma alargada del área excavada permite una buena organización de las modalidades de acceso al sitio.

Las canalizaciones, delimitadas por filas laterales de ladrillos, así como se había observado anteriormente en los campos regados, se convirtieron en punto de acceso al yacimiento en tres distintos puntos a cada lado. Estas medidas agilizan también el movimiento de los trabajadores en el yacimiento y las operaciones de eliminación de tierra. El paso de gente a lo largo de los canales contribuye a compactar la tierra y a consolidar la estructura.

El uso de materiales que podríamos definir de ingeniería natural, es también el resultado de mediaciones entre la labor arqueológica y el entorno natural, que se puede trasladar aumentando los recursos, para mantener siempre la sostenibilidad del sistema adaptándolo al territorio además del área excavada.

3 Recuperación ambiental y dispositivos para la conservación de un área arqueológica en el golfo de Nápoles (Italia)

La realización de un proyecto dirigido a la conservación y puesta en valor del área arqueológica situada en la terraza del extremo occidental de la isla de Vivara, la llamada Punta d'Alaca, ha representado una de las escasas posibilidades de dar visibilidad a una parte de un yacimiento del Bronce Medio en una isla protegida en su totalidad por un vínculo arqueológico y declarada además Reserva Natural Estatal. El islote de Vivara, junto con Procida e Ischia, es una de las islas que constituyen hoy el Archipiélago *Flegreo* en el golfo de Nápoles.

Considerado el "sistema ambiental" en que se sitúa el yacimiento arqueológico y la importancia de los restos hallados, las instituciones que operan e investigan en la isla han dado vida a un proyecto enmarcado en un convenio entre ENEA y Instituto Central para la Restauración, para la recuperación y la utilización del área con más interés arqueológico de la isla de Vivara.

Por esto resulta necesario realizar no solo una simple intervención de cubrición de la zona arqueológica excavada, sino un proyecto de recuperación capaz, no solo de satisfacer específicas exigencias científicas y paisajísticas, sino de representar un modelo de investigación “exportable” y aplicable en otros contextos insulares del mediterráneo.

En este sentido, como complemento de las actividades didácticas y de investigación que se desarrollan en el Laboratorio de Ciencias y Técnicas aplicadas a la Arqueología de la Universidad Suor Orsola Benincasa de Nápoles, se han organizado nuevas formas de experimentación de campo relacionadas con los problemas de conservación de un área arqueológica de la prehistoria.

La oportunidad se produjo gracias a la posibilidad de colaborar en el proyecto a través de una actividad de estudio, investigación y formación, relacionadas con las labores de recuperación ambiental del área del yacimiento arqueológico.

Más en particular, el objetivo prefijado consistía en la elaboración de sistemas de “integración” eco-compatibles que permitieran al mismo tiempo gestionar tanto los movimientos de las tierras naturalmente conectadas con todas las operaciones de excavación, como los dispositivos hechos para reconstruir partes de terrenos en puntos estratégicos para la salvaguarda del yacimiento.

Para el desarrollo de la investigación, realizada en colaboración con los técnicos del Instituto Central para la Restauración, ha sido seleccionado de manera experimental un grupo reducido de estudiantes que han colaborado activamente utilizando todas las técnicas experimentales previstas para la realización de adobes.

La operación, más allá de los temas específicos planteados, ha permitido de impositar con éxito un programa de actividades de laboratorio de carácter multidisciplinar de campo, configurando un sector formativo hasta hoy no suficientemente desarrollado y inaugurando así nuevas perspectivas de didáctica e investigación.

En conclusión, las actividades de investigación y experimentación de campo están dirigidas tanto a la definición de técnicas conservativas reversibles no invasivas como a la recuperación de ciclos productivos de antiguas tradiciones artesanales.

PROGRAMA DE COOPERACIÓN DE LA CONSEJERÍA DE OBRAS PÚBLICAS DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA EN LA CIUDAD DE TETUÁN

Ramón de Torres López

Arquitecto Jefe de la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Junta de Andalucía

1. ANTECEDENTES HISTÓRICOS

1.1. Introducción: el modelo de cooperación internacional

La *Cooperación Internacional* cabe entenderla como la solidaridad de los países que más tienen con los más necesitados, mediante la aportación de recursos humanos y económicos, para desarrollar conjuntamente condiciones de vida más favorables para el bienestar de los ciudadanos.

La solidaridad y el desarrollo son los principios, o actos fundantes, del concepto de cooperación, que conviene aclarar con el mayor rigor posible. Tradicionalmente la ayuda ha estado basada en la caridad, y en esta idea los países ricos donaban el dinero a los países pobres. La solidaridad, en cambio, significa ir juntos, en el mismo nivel. Esta práctica supone que también se aprende de los pueblos beneficiarios de las ayudas. Es necesario estar juntos en la “aldea global” y estudiar en común las soluciones, sin la consideración de que unos son los ricos y otros los pobres, para conseguir que la comunidad beneficiaria de las ayudas participe en la elaboración, gestión, evaluación y financiación de los proyectos desde su inicio.

El desarrollo debe atender al hombre en todas sus dimensiones y derechos, y las acciones dirigidas en este sentido deberán ser formuladas desde el respeto al medio ambiente para conseguir la satisfacción de las necesidades físicas de la población –vivienda, salud, educación, cultura, trabajo...–, el fortalecimiento del tejido organizativo de la sociedad civil, la potenciación y defensa de los derechos humanos, de las minorías étnicas y de la mujer y las actividades de educación para el desarrollo y la solidaridad en nuestras sociedades.

En la cooperación pública regirán los criterios de calidad y transparencia para fomentar actuaciones de cooperación solidaria y desinteresada, cuyo fin último sea el desarrollo de los pueblos empobrecidos.



Es necesario, pues, abrir un riguroso debate, público y social que, en el ámbito de la cooperación, dé sentido más puro a las necesidades de la ciudadanía, como modo básico de participación en lo público. La ciudadanía que se arraiga en los valores que se descubren en la vida compartida y que configuran la ética-cívica que se transmite en la educación.

Es imprescindible comprometerse con las convicciones compartidas: la *libertad* es superior a la esclavitud, la *igualdad* a la desigualdad, la *solidaridad* a la indiferencia, el *diálogo* a la violencia y el *respeto mutuo* a la intolerancia, y que todo ser humano es infinitamente valioso y no puede instrumentalizarse, porque no tiene precio, sino dignidad.

Este capital ético lo precisan las sociedades para hacer frente al futuro con dignidad, y debe convertirse en un elemento activo para las formulaciones que enraícen la cooperación internacional.

En tal perspectiva se enmarca el *Programa de Cooperación Internacional* de la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía, que responde al modelo siguiente:

- dirigida a países en vías de desarrollo con proximidad geográfica o histórica y cultural: Iberoamérica y el Magreb.
- en materias que son competencias propias de la COPT.

- destinada a apoyar necesidades sentidas y expresadas por la contraparte.
- en el marco de la cooperación exterior española, siguiendo los acuerdos de España con terceros países y los acuerdos Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) / Junta de Andalucía (JA).

1.2. El programa de cooperación en la ciudad de Tetuán (Marruecos)

1.2.1. Antecedentes

Teniendo como base política, jurídica y documental el Convenio de Cooperación Cultural y Técnica suscrito en 1980 entre el Gobierno de España y el Gobierno del Reino de Marruecos, la Junta de Andalucía-COPT y el Consejo Municipal de Tetuán suscribieron en 1990 un Protocolo de Colaboración para la realización de actuaciones de rehabilitación en la ciudad de Tetuán. Este Protocolo, que ha sido refrendado y ampliado en 1991, incluye el correspondiente Programa de Actuaciones. Con carácter previo a la firma del Protocolo se han desarrollado dos actividades fundamentales:

- 1º En 1989 se celebró en Tetuán el congreso *La ciudad andalusí frente al reto de su transformación*. Las sesiones y debates permitieron establecer los criterios iniciales respecto a la identificación de las contrapartes, la selección de ámbitos concretos de intervención, la definición de posibles líneas de cooperación y el modelo de gestión (el marco administrativo y económico / financiero).
- 2º En 1990 se realizó el *Diagnóstico previo para la valoración de actuaciones de rehabilitación en la ciudad de Tetuán*, que puso de manifiesto la necesidad de realizar actuaciones de recuperación arquitectónica y urbanística, apoyando las iniciativas locales existentes, seleccionando el área de actuación en el barrio del Blad, asentamiento inicial de origen andalusí donde se concentran un gran número de viviendas y edificios construidos por los emigrados granadinos.

En el Protocolo de colaboración se expresa que la ciudad de Tetuán constituye, desde el punto de vista arquitectónico y urbanístico, el ejemplo más vivo e interesante del norte de África por el volumen, naturaleza y carácter de su patrimonio edificado, que mantiene vinculaciones históricas con numerosas ciudades de Andalucía debido a la existencia

de viviendas y barrios como testimonio del proceso de refundación de ciudades en el norte de África tras la expulsión de los moriscos.

En el mismo documento cada parte manifiesta lo siguiente: de una parte, el Consejo Municipal de Tetuán y las delegaciones de los departamentos ministeriales, interesados en desarrollar actuaciones de estudio y mejor conocimiento de los valores reseñados con el objetivo de emprender acciones diversas, encaminadas a la recuperación arquitectónica y urbanística de los elementos de mayor significación, demandan solidaridad técnica y económica.

De otra parte, la Junta de Andalucía está desarrollando políticas de intervención en los centros históricos con el objetivo de su recuperación arquitectónica, residencial y social, que suministran un acervo de instrumentos, mecanismos y experiencias válidas para aplicar en otros ámbitos, en el marco de la Cooperación Internacional.

1.2.2. Identificación de la contraparte

La identificación de la contraparte es una cuestión esencial para el desarrollo del Programa de Actuaciones. El trabajo de diagnóstico previo, realizado sobre el terreno, permite concebir una estrategia de procesos sociales donde se integran la contraparte institucional con la esfera social.

Consejo Municipal de Tetuán

Su participación es fundamental, por razón de proximidad a los problemas y su responsabilidad directa para su solución. Así se reconoce en el Protocolo de Colaboración suscrito.

Esfera social

Se propone como estrategia fomentar, de forma progresiva, la participación ciudadana. Los agentes participantes deben tener la posibilidad de compartir e influir desde el inicio en las decisiones del Programa de Actuaciones.

El compromiso de los ciudadanos, como principales beneficiarios de la cooperación, es una garantía de eficacia en el resultado de las acciones y en su duración. La participación activa de la sociedad civil se extenderá a la universidad, asociaciones y otras instancias sociales, personas relevantes de la cultura, etc. para construir redes permanentes de apoyo e intercambio en la ciudad de Tetuán y en otras ciudades y países que en el futuro se incorporen al Programa de Cooperación.

1.2.3. Formulaciones iniciales

Las formulaciones iniciales que se proponen son consecuencia directa del trabajo de campo que se ha realizado, que ha permitido conocer las iniciativas locales existentes. El programa surge de las necesidades sentidas y expresadas por la contraparte.

1.2.3.1. Principios fundamentales

Las actividades que integren la cooperación en Tetuán deben tener en cuenta los principios fundamentales siguientes:

- La solidaridad y el desarrollo del hombre en todas sus dimensiones y derechos son principios básicos de la Cooperación.
- Especificidad de las soluciones, basadas en el aprovechamiento de los recursos humanos y naturales enraizados en la cultura de la comunidad implicada, a partir del respeto a su particularidad social y cultural.
- Elaboración de programas de actuaciones que se ejecutan mediante proyectos concretos que, además, sirven para la mejora de las condiciones de vida de los vecinos y para desarrollar una conciencia ecológica.
- Asegurar que los recursos económicos lleguen directamente a los fines establecidos, evitando la exclusiva transferencia económica.
- Constituir equipos locales, a pie de terreno, a los que se presta asesoramiento para ampliar su formación técnica, estudiar en común las soluciones y apoyar las iniciativas locales existentes para conseguir que, cuando finalice la cooperación, puedan desenvolverse con autonomía.
- La gobernabilidad urbana basada en una administración pública transparente y responsable del programa, apoyada por la participación activa de la sociedad civil, permite reforzar las bases de la cooperación, convirtiendo a los ciudadanos en partícipes desde el inicio y no en meros receptores.
- Seguimiento sistemático de las actuaciones.
- Evaluación de las actuaciones, una vez ejecutadas, para establecer una aportación crítica y mejorar las soluciones.
- La difusión de las acciones y el intercambio de experiencias contribuyen a cimentar el consenso, profundizar en la democracia y a crear redes de apoyo y de referencia para el debate, la puesta en común y la definición de estrategias de intervención.

1.2.3.2. *Objetivos*

Se proponen los objetivos siguientes:

- Ayudar técnica y financieramente en el desarrollo del programa.
- Rehabilitar viviendas, edificios sociales, calles, plazas, infraestructuras y servicios urbanos.
- Fomentar el conocimiento arquitectónico, urbano y territorial mediante la edición de guías arquitectónicas, estudios y celebración de seminarios de debate.
- Formar y capacitar a responsables técnicos de las instituciones públicas de Tetuán y a otros profesionales en materia de rehabilitación, urbanismo y otros servicios municipales.
- Favorecer la participación de los propios residentes en los procesos rehabilitadores para mejorar sus condiciones de vida y garantizar la permanencia de la ciudad histórica.
- Dotar a las intervenciones de rehabilitación de valor estratégico como solución integral que sirva de referencia para la recuperación de la totalidad de la Medina.
- Difundir las acciones, fomentando el debate y la participación ciudadana que propicia la divulgación, para reforzar la idea de ciudad como auténtica comunidad y definir objetivos y estrategias de intervención consensuados, que contribuyan a superar las posibles dificultades de la ejecución, favoreciendo el compromiso cívico y la vitalidad cultural necesaria para mejorar la preparación social de los actores y la gestión participada del programa.
- Intercambiar experiencias para fomentar la reflexión y el debate permite avanzar en la definición de políticas de intervención y gestión urbana sostenibles y tender redes permanentes de intercambio de información entre organismos, países y ciudades.

1.2.3.3. *Estrategias de intervención*

Es necesario construir estrategias amplias que permitan abordar la intervención con una perspectiva de integración o interdependencia de las acciones y su sostenibilidad, definiendo una estrategia de procesos sociales en vez de una estrategia sólo de actuaciones físicas de carácter arquitectónico.

La complejidad y el alto coste económico de este tipo de operaciones obligan a la incorporación de la mayor cantidad de recursos, entendiendo éstos como medio para la acción y no sólo como medio económico. Como tales habría que entender la capacidad de trabajo de los residen-

tes, las habilidades e iniciativas de la población, el patrimonio edificable disponible, el ahorro privado, la experiencia de la administración local, las iniciativas o acciones complementarias, ya diseñadas o en ejecución por todo tipo de agentes, etc.

Las estrategias de intervención se formalizarán como Programa de Actuaciones.

1.2.3.4. Conceptos de índole técnica

Los objetivos y principios de partida de la cooperación con la ciudad de Tetuán se desarrollarán mediante sendos programas de actuaciones, tanto para la Medina como para el Ensanche Español. Un aspecto fundamental que abordará el Programa de Actuaciones en la Medina es la rehabilitación de viviendas: “el techo como derecho”. En la actualidad, la Medina de Tetuán está afectada, entre otros, por dos graves problemas contrapuestos:

- La existencia de numerosas casas de gran valor arquitectónico que están vacías.
- La situación de hacinamiento en las viviendas y en las calles.

En efecto, tras la independencia de Marruecos las familias con mayores recursos económicos se fueron trasladando al Ensanche después del desalojo de los residentes españoles. Esto ocasionó un fenómeno de abandono del patrimonio edificado de la Medina que hoy constituye un grave problema debido al progresivo deterioro de las viviendas que permanecen vacías a lo largo del tiempo. Junto a ello, la Medina está sufriendo el efecto de la migración masiva de campesinos que abandonan sus lugares de origen huyendo de situaciones de extrema pobreza.

Este proceso de vaciamiento del campo ha provocado la emigración de los problemas con las personas. En este contexto, grandes casas de la Medina han sido ocupadas por varias familias y han sufrido la compartimentación en varias viviendas. Todo ello ha provocado la pérdida de valores espaciales de la arquitectura y su avanzado estado de deterioro, tanto por el abandono por parte de los propietarios de las tareas de conservación y mantenimiento como por el mal uso de los inquilinos, sobre los que pesa el desempleo y el desarraigo y que no han podido generar sentimientos afectivos de pertenencia al lugar que habitan.

En tal perspectiva, el programa de rehabilitación de viviendas contemplará los siguientes conceptos de índole técnica:

- La mera transposición de técnicas occidentales no resuelve, en general, el problema de la vivienda.
- Es necesario adecuar técnicas adaptadas a las condiciones sociales, culturales y medioambientales de la comunidad implicada.
- Es primordial frenar la salida de divisas causada por las importaciones de materias primas, materiales, componentes y sistemas constructivos, favoreciendo la producción autóctona.

1.2.4. Líneas de actuación

Intervenir en la ciudad de Tetuán significa abrir el debate a la comunidad, apoyarse en la Teoría o en el Pensamiento, recurrir a la Poética. Se plantea la Poética en el sentido de práctica, de una teoría práctica. Poética como subconjunto común a la teoría y a la práctica. Ese paso intermedio entre la teoría y la práctica es el proyecto: el Programa de Actuaciones, que sintetiza las acciones necesarias para intervenir en la ciudad: describir, analizar, interpretar y poetizar (o construir), formalizando la estrategia de procesos sociales. En esta estrategia hay que pensar globalmente para actuar localmente y considerar a las actuaciones sobre la estructura física de la ciudad como el estímulo necesario de ese proceso.

En tal posición, la ciudad son las mujeres y los hombres que viven en ella, es el intercambio cívico de todos con todos. Intervenir en la ciudad requiere una mentalidad pública, civil y colectiva, y que los valores domésticos y privados estén subordinados a los públicos y colectivos.

El Programa de Actuaciones se concibe como una síntesis equilibrada entre las actuaciones en materia de arquitectura, vivienda y espacios públicos, las de fomento y difusión y las de formación y capacitación, en un proceso de retroalimentación mutua.

1.2.4.1. Arquitectura, vivienda y espacios públicos

Esta línea de actuación aborda la intervención física en la ciudad. Significa poetizar (o construir) como resultado de las actividades de descripción, análisis e interpretación del espacio urbano objeto de la intervención.

El objetivo de las actuaciones en esta materia es la rehabilitación del patrimonio arquitectónico y urbano, tanto en la Medina como en el Ensanche de la ciudad de Tetuán, reconociendo sus valores patrimoniales, para crear condiciones de vida más favorables para el bienestar de los

ciudadanos, garantizando la permanencia de la ciudad histórica con la participación de los propios residentes.

Es esencial mantener el tejido residencial, fijando a la población residente, mediante actuaciones en materia de política de viviendas, para la mejora de las condiciones de habitabilidad de las mismas y promoviendo la ocupación de aquellas que estén abandonadas o sin uso.

1.2.4.2. Fomento y difusión

La necesidad de describir, analizar e interpretar el espacio urbano objeto de la intervención permite plantear líneas de investigación, conocimiento y difusión del patrimonio arquitectónico, urbano y territorial, mediante la edición de libros (guías, actas de jornadas y seminarios...), desarrollo de estudios y celebración de exposiciones, que además servirán para proponer futuras estrategias de revitalización de la Medina y el Ensanche, para establecer criterios o directrices de intervención y protección en la ciudad histórica y para divulgar las actuaciones desarrolladas.

Esta línea de actuación permitirá la formación de equipos interdisciplinarios que ampliarán la base de la cooperación y permitirán incorporar a la Universidad y otras instituciones y a personalidades vinculadas al campo del arte y la cultura.

Asimismo es la oportunidad para fomentar la relación entre la arquitectura y otras formas de la invención o la creación y practicar el camino de experimentación trazado por la premodernidad y la modernidad. Las estrechas relaciones entre la arquitectura, literatura, poesía, música, pintura y arte en general se manifestaron a lo largo del siglo XX, afirmando su especificidad en un movimiento opuesto a la abrumadora locuacidad de los sistemas mediáticos.

1.2.4.3. Formación y capacitación

Para que las actividades de descripción, análisis, interpretación y poetización se puedan desarrollar en toda su plenitud se celebrarán cursos, seminarios y encuentros técnicos que se realizarán con el objetivo de fundamentar la transferencia tecnológica y ampliar la formación y la capacitación de los técnicos locales y de los demás actores que intervienen en el proceso. Esta línea de actuación también fomentará la reflexión y el debate de las actuaciones, contribuyendo a la definición de estrategias de intervención y gestión urbana sostenibles y a tejer redes de apoyo e intercambio entre los organismos, los países y las ciudades.

Estas actividades de formación y capacitación permitirán asimismo el análisis y la interpretación de la situación actual de las medinas marroquíes, en el marco de la reciente tradición de las acciones y los programas de rehabilitación urbana y el conjunto de conocimientos y técnicas que en ellos operan. Se trata de continuar un proceso fecundo, iniciado en 1989 con la celebración del congreso “La ciudad andalusí frente al reto de su transformación”, que tiene como objetivo detener el preocupante deterioro actual de los centros históricos de algunas ciudades de origen andalusí. En dicho congreso se puso de manifiesto la importancia de la participación de la sociedad civil en la rehabilitación de las medinas y las ciudades históricas.

Otra actividad fundamental será la colaboración con el Instituto Cervantes para impartir cursos de español dirigidos a técnicos, funcionarios y concejales municipales, de la Agencia Urbana, del Ministerio del Interior, Wilaya y otras instituciones tetuaníes. El aprendizaje del español contribuirá a mejorar las relaciones y el intercambio, en beneficio del Programa de Cooperación. También sentará las bases para que en el posterior intercambio hispano-marroquí de técnicos y gestores, el idioma deje de ser una barrera y se pueda profundizar en las relaciones y en las actividades de formación y capacitación.

1.2.5. El marco administrativo y económico-financiero y la gestión

El Programa de Cooperación articula un sistema de funcionamiento y gestión preciso:

- La Junta de Andalucía aprueba anualmente dentro de su presupuesto una partida para la Cooperación Internacional de la COPT.
- Los acuerdos anuales entre la Agencia Española de Cooperación (AECI) y la Junta de Andalucía permiten establecer con precisión la desagregación de esta cantidad por países y acciones concretas.
- Los acuerdos con el Consejo Municipal de Tetuán y con las contrapartes de la esfera social permiten establecer:
 - La definición concreta de las actuaciones en cada línea.
 - El coste y el modo de financiación de las mismas.
 - Las formas concretas de gestión y seguimiento del Programa de Actuaciones.

- El Consejo Municipal de Tetuán asume las gestiones previas necesarias ante otras instituciones públicas o privadas marroquíes, las compañías suministradoras de agua, electricidad, telefonía, los propietarios, inquilinos y comerciantes, etc. al objeto de garantizar las condiciones necesarias para que puedan realizarse las actuaciones.
- El coste económico definitivo de cada actuación lo establece el proyecto de ejecución, que se redacta a los efectos de definir los criterios de intervención, el contenido, el presupuesto de la intervención y la forma de ejecución.
- El Consejo Municipal de Tetuán realiza la tramitación y aprobación administrativa de los proyectos técnicos, así como la contratación de las obras correspondientes a cada actuación, cuyo importe de adjudicación no podrá sobrepasar el presupuesto de contrata que figura en el proyecto.
- En la gestión y seguimiento del Programa de Actuaciones la Comisión Paritaria de Seguimiento realiza las siguientes funciones:
 - Seguimiento del desarrollo y cumplimiento de los objetivos.
 - Documentación de las actuaciones: los órdenes del día y las actas de las reuniones, las certificaciones de obra y otros documentos emitidos, nutren las diferentes fuentes documentales que permitirán el conocimiento público de todo el Programa de Cooperación.

Las fuentes documentales que reciben los documentos son: la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la JA-COPT, el Consejo Municipal de Tetuán, la Oficina Técnica de Cooperación (OTC) de la AECI y la Biblioteca de la sede del Instituto Cervantes de Tetuán.

- Aprobación de los proyectos técnicos, cuyas obras serán contratadas posteriormente por el Consejo Municipal de Tetuán.
 - Aprobación de las certificaciones de las obras.
 - Evaluación de las obras realizadas.
 - Propuesta de nuevas actuaciones que, una vez aceptadas por las partes, se formalizan mediante la correspondiente addenda al Programa de Actuaciones vigente.
- Previa aprobación de la Consejería de Obras Públicas y Transportes, el abono de las cantidades correspondientes a las certificaciones de obra, facturas y honorarios de los técnicos que

desempeñan labores de coordinación, equipo técnico y colaboradores específicos, lo realiza la Oficina Técnica de Cooperación Española (OTC) de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), con cargo a los fondos que la Consejería de Obras Públicas y Transportes tiene transferidos para el desarrollo de las actuaciones que se contemplan en el Programa, al amparo del Programa de Cooperación Internacional.

2. ACTIVIDADES REALIZADAS

Desde 1992 hasta la fecha se han realizado las siguientes actuaciones incluidas en los sucesivos Programas:

2.1. Arquitectura, vivienda y espacios públicos

El objetivo de las actuaciones en esta materia es la rehabilitación del patrimonio arquitectónico y urbanístico tanto de la Medina como del Ensanche.

En diciembre de 1997 la Medina de Tetuán fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Esta declaración, que reconoce los valores culturales de la Medina, respalda plenamente las acciones emprendidas en el marco de la cooperación que, enraizadas en el conocimiento del espacio urbano y arquitectónico, tratan de crear condiciones de vida más favorables para el bienestar de los ciudadanos garantizando la permanencia de la ciudad histórica con la participación de los propios residentes.

ENSANCHE ESPAÑOL

Rehabilitación de edificios en la plaza Mulay El Mehdi y c/ Mohamed V del Ensanche Español

La actuación se realizó en dos espacios fundamentales de la estructura urbana del Ensanche: la plaza que ocupa el centro geométrico del barrio español y la avenida principal en dirección este-oeste.

El criterio de la intervención consistió en frenar el deterioro de las fachadas de los edificios que configuran el espacio urbano mediante una actuación sistemática de conservación, manteniendo la composición original de las mismas. Se contemplaron tres fases de actuación: limpieza, consolidación y protección de las fachadas.

Se renovaron “las superficies de sacrificio” de los paramentos exteriores mediante morteros de cal grasa, manteniendo esta técnica tradicional de revestir las fábricas. Asimismo se conservaron tanto la textura como los colores de los diferentes elementos que se establecen en la normativa municipal.

La intervención, realizada mediante fases sucesivas, intentó constituirse en referencia para otras actuaciones que puedan promover los propios vecinos en otros ámbitos del Ensanche Español para la conservación de este patrimonio urbanístico y arquitectónico de gran valor.

Rehabilitación de la sede de la Asociación Tetuán Asmir

El edificio es una obra relevante de Juan Talavera, prevista inicialmente para sede de la Delegación de Asuntos Indígenas que fue posteriormente ampliada en 1924, pero manteniendo la unidad en cuanto a criterios compositivos y estilísticos.

El edificio es la sede de la Asociación Tetuán Asmir, que colabora activamente en el desarrollo del Programa de Actuaciones de la Cooperación. La Asociación, reconocida de utilidad pública, se constituyó en 1995 para el desarrollo cultural, socio-económico y deportivo de la ciudad de Tetuán y su región.

Las obras de rehabilitación se enmarcaron en el programa de ayudas a la rehabilitación privada, que presta apoyo financiero y de gestión en aquellas actuaciones de rehabilitación de edificios completos que los propietarios decidan acometer, con el objetivo de mejorar condiciones físicas y funcionales de los inmuebles.

Las actuaciones incluyeron los capítulos de instalaciones, revestimientos, carpintería y pintura.

Restauración de la iglesia de Nuestra Señora de las Victorias

La iglesia se construyó entre 1922 y 1927 por el arquitecto Carlos Óvilo Castelo, formando parte del conjunto “Iglesia, Palacio Episcopal, casa-misión y escuelas”.

Situada –según descripción de Antonio Bravo Nieto– en pleno ensanche de la ciudad, en la plaza Muley el Mehdi, Carlos Óvilo utiliza el mudéjar como lenguaje arquitectónico. Edificio con fachada algo descentrada con respecto a la plaza circular, de tres naves entre arcadas de herradura

sobre pilares poligonales con capitel vegetal, inspirada directamente en la sinagoga de Santa María la Blanca de Toledo. También dispone de una nave de crucero con cimborrio, existiendo motivos ornamentales, tanto interiores como exteriores, que recuerdan los paños de sebka. En la fachada se significa una única torre campanario de aire a la vez románico y mudéjar, semejando piedra vista y con motivos de azulejería.

El proyecto de restauración tiene como objetivo el tratamiento contra xilófagos del artesanado de madera y la reparación de grietas y de la cubierta de teja. También incluye actuaciones de reposición de azulejos, reparación de vidrieras y revestimientos.

MEDINA ANDALUSÍ

Rehabilitación del Tarrafin

Constituyó la primera intervención que desarrolló el Programa de Actuaciones. Esta calle se configura como la principal vía de acceso a la Medina desde el Ensanche Español, que es el espacio urbano fundamental en la vida cotidiana de los tetuaníes y donde se sitúan los principales equipamientos generales: Ayuntamiento, Banca Nacional, Estación de Autobuses, Educación, Juzgados, Mercado, etc.

La actuación en el Tarrafin y en sus dos alcaicerías contempló las siguientes intervenciones:

- Limpieza, consolidación y pintura de fachadas.
- Sustitución de las marquesinas de los comercios y de la pérgola.
- Sustitución del pavimento.
- Dotación de las redes de saneamiento, abastecimiento de agua, energía eléctrica, alumbrado público, telefonía, bocas de riego y bocas de incendio.
- Plantación de vegetación.

Se utilizaron materiales y soluciones constructivas tradicionales de la Medina. En el diseño de la pérgola se hace referencia a la tensión o entendimiento entre lo objetivo y lo subjetivo, entre partes con geometría definida y reconocible y partes con geometría variable, que caracteriza a la propia Medina. En ella se produce la contraposición entre el vacío –representado por la trama urbana, con quiebros, inflexiones, sorpresa, ruptura sistemática de la perspectiva– y el lleno –representado por la arquitectura de los edificios, en donde la tipología de la casa-patio nos remite al orden y a la geometría precisa–.

Así, en la forma de la pérgola se trata de condensar estos valores esenciales, estableciendo un juego de vigas con geometrías diferentes y colocadas a distintas alturas.

Rehabilitación de los adarves Chorfa Uazan, Zagüía Tijania, Tnana y Korfi

Estos adarves se sitúan en el Blad o barrio del Mandri, que es el más popular y conocido de los que componen la Medina por ser el más antiguo en su configuración histórica y el lugar donde se instalaron la mayoría de los moriscos andaluces a partir del siglo XV.

El barrio mantiene la trama urbana original, sus adarves, quiebros e inflexiones que favorecen un buen sistema de ventilación –calor en invierno y frescor en verano– a la vez que buscan la interpretación simbólica del sentimiento del hombre que es conducido a través de una escala ascendente y variada de espacios.

La actuación en el espacio urbano tenía como objetivos las obras de conservación de las fachadas de las viviendas de origen andalusí existentes y la dotación a las mismas de los diferentes servicios urbanos: abastecimiento de agua, saneamiento, alumbrado público, energía eléctrica y telefonía. Asimismo se conservó y reparó el sistema de aguas de “skundo”, que se implantó desde el origen de la ciudad y cuyas aguas de manantial siguen abasteciendo las fuentes y surtidores de los patios de las viviendas.

Rehabilitación de viviendas en el adarve Chorfa Uazan

El adarve Chorfa Uazan constituye un callejón que perteneció a la familia Naqsis, de origen andaluz, que gobernó la ciudad entre 1597 y 1673. Después de la caída de los Naqsis, las casas pasaron a pertenecer a la familia Uazan, descendiente del profeta.

La intervención abordó la rehabilitación de las diez casas que configuran el adarve, en una de las cuales vivió la familia Naqsis.

La rehabilitación contempló las obras siguientes:

- Reparación de cubiertas.
- Sustitución de las instalaciones de electricidad, fontanería y desagües.
- Dotación de aparatos sanitarios.
- Saneado, consolidación y protección de los cerramientos en contacto con el ambiente exterior.
- Reparaciones específicas de forjados y muros de carga.

En la casa de los gobernadores Naqsis se realizó la intervención más intensa, ya que presentaba importantes transformaciones en su estructura espacial debido a la progresiva ocupación de las galerías del patio. La rehabilitación eliminó dichos añadidos con el objetivo de recuperar la concepción espacial original. Para la ejecución de las obras fue necesario el realojo provisional de las familias afectadas.

Rehabilitación de las casas Aragón, Medina y Lebbadi

Las intervenciones constituyeron obras de emergencia debido al mal estado de las mismas, agravado por las fuertes lluvias acaecidas en la ciudad.

En la casa Aragón se ubica la Organización Nacional de Ciegos, una residencia-escuela para los niños ciegos de la ciudad. Su recuperación tiene, por este motivo, una gran trascendencia desde el punto de vista social y fue demandada con gran intensidad tanto por el Consejo Municipal como por los vecinos.

La actuación abordó las obras siguientes:

- Sustitución del sistema de impermeabilización de las cubiertas.
- Sustitución de los forjados derrumbados o en ruina.
- Renovación de las instalaciones de electricidad, fontanería y desagües.
- Sustitución de los revestimientos en mal estado de conservación.
- Dotación de dos cuartos de baño, aseo, cocina y mobiliario para el comedor, dormitorios y aulas.

Rehabilitación de la sinagoga Bengualid

Durante cinco siglos Tetuán se convirtió en el centro del judaísmo hispanófono en tierras de Marruecos y madre de otras comunidades judías como las de Tánger, Arcila, Larache y Alcazarquivir. A lo largo del XX la comunidad hebrea fue abandonando el barrio, emigrando o trasladándose al Ensanche, lo que ocasionó el cierre paulatino de las sinagogas. La última y más prestigiosa, la sinagoga Bengualid, se cerró a finales de los años setenta.

La rehabilitación se ha realizado en el marco del Programa de Cooperación suscrito entre la Junta de Andalucía y el Consejo Municipal de Tetuán, con la participación de la Fundación del Patrimonio Judeo-Marroquí. El objetivo del proyecto ha sido la reparación integral del edificio, que ha incluido la restauración de los muros y los forjados de madera, las cubiertas,

los revestimientos y carpinterías, así como la dotación de las infraestructuras de saneamiento, abastecimiento de agua y electricidad y del sistema de detección y protección de incendios. Asimismo se han realizado obras de mejora en el adarve donde está situada la sinagoga, consistentes en la limpieza y pintura de las fachadas de las casas, la sustitución de la red de saneamiento y la ordenación de los tendidos aéreos correspondientes a las redes de alumbrado público, energía eléctrica y telefonía.

Rehabilitación de la C/ M'kadem, Plaza del Pescado y Plaza del Pan

La calle M'Kadem y las plazas del Pescado y del Pan forman, junto con el Tarrafin, la principal vía de acceso a la Medina desde el Ensanche, un eje comercial de vital importancia para los tetuaníes. El espacio se enmarca en el barrio Al Mandri, el más antiguo de la ciudad.

En este recorrido se ubican edificios y restos históricos de gran valor: la fortaleza Al Mandri, Mezquita Lucas, la Madraza, etc. El conjunto mostraba un estado de deterioro acusado y el proyecto global de rehabilitación ha incluido la limpieza, consolidación y protección de las fachadas, la sustitución de las marquesinas de los comercios y las actuaciones en las infraestructuras básicas: dotación de alumbrado público y del sistema de bocas de incendio, reparación de la red de saneamiento y recomposición de los tendidos aéreos de las redes de alumbrado público, energía eléctrica y telefonía.

2.2. Fomento de la arquitectura

Se han editado una serie de folletos y libros y celebrado exposiciones como resultado de actividades de estudio y análisis de la ciudad.

- 1992 Edición de un tríptico y un almanaque para la divulgación del Programa de Actuaciones.
- 1994 Edición de la Guía de Arquitectura del Ensanche Español, titulada "Tetuán. El barrio español" de Julio Malo de Molina y Fernando Domínguez.
- 1996 Exposición de las obras ejecutadas, coincidiendo con la visita del Excmo. Sr. Presidente de la Junta de Andalucía, celebrada en el Instituto Cervantes de Tetuán.
- 2000 "Arquitectura y Urbanismo Español en el Norte de Marruecos" de Antonio Bravo Nieto.
- 2000 "Programa de Cooperación Internacional" para la divulgación de la acción externa de la Consejería de Obras Públicas y Transportes.

- 2001 “Guía de Arquitectura de la Medina de Tetuán” como resultado de un trabajo de investigación interdisciplinar.
- 2001 “Pintores de la Escuela de Tetuán”. Catálogo de la exposición celebrada como actividad de las Jornadas sobre Rehabilitación e Intervención en las ciudades históricas de Andalucía y el Norte de Marruecos.
- 2004 “Marruecos y Andalucía. Ciudades Históricas”. Actas de las Jornadas de rehabilitación e intervención en las ciudades históricas de Andalucía y el Norte de Marruecos, celebradas en Tetuán del 29 de octubre al 1 de noviembre de 2001.

2.3. Formación y capacitación

Se han desarrollado seminarios, encuentros y actividades para ampliar la formación de técnicos municipales e integrantes del equipo técnico especialmente constituido para desarrollar los Programas de Actuaciones.

Las reuniones y encuentros de carácter técnico se han celebrado de forma sistemática. Asimismo se imparten, a través del Instituto Cervantes, cursos de español dirigidos a funcionarios –municipales, de la Agencia Urbana de Tetuán, del Ministerio del Interior, de la Wilaya, y de otras instituciones públicas tetuaníes– y a los invidentes que residen en la sede de Tetuán de la Organización Nacional de Ciegos.

- En 1989 se celebró el I Congreso Hispano-Marroquí “La ciudad andalusí frente al reto de su transformación”.
- En el año 2000 se impartió un curso de dibujo asistido por ordenador (Programa Autocad) dirigido a técnicos municipales y a los arquitectos pertenecientes al Colegio de Arquitectos de Tetuán.
- En el año 2001 se celebraron las jornadas “Rehabilitación e intervención en las ciudades históricas de Andalucía y el Norte de Marruecos”.
- En el año 2003 se celebró el curso de verano “Las medinas marroquíes y la rehabilitación de la ciudad”.
- En el año 2004 se celebraron en Larache las II Jornadas de “Rehabilitación e intervención en las ciudades históricas de Andalucía y el Norte de Marruecos”.

Los congresos y jornadas celebrados han contribuido, de forma decisiva, al análisis y la interpretación de la situación actual de las medinas marroquíes, en el marco de una reflexión sobre la reciente tradición de las acciones y los programas de rehabilitación urbana y el conjunto de

los conocimientos y técnicas que en ellos operan. Se ha iniciado, pues, un proceso fecundo, sobre todo en el campo de la rehabilitación residencial, a ambos lados del Estrecho, que tiene como objetivo detener el preocupante deterioro actual de los centros históricos de algunas ciudades de origen andalusí.

También se ha puesto de manifiesto la importancia de la participación de la sociedad civil en la rehabilitación de las medinas y las ciudades históricas. Integrar las instituciones públicas con la esfera social, creando redes de apoyo, es un óptimo recurso para asegurar la mejora de las ciudades históricas.

3. ACTIVIDADES EN CURSO

Durante el año 2006 se están desarrollando las actividades siguientes:

3.1. Obras en ejecución

Continuación de las obras de rehabilitación del Mercado Central.

3.2. Obras con proyecto aprobado en fase de adjudicación

Rehabilitación de la C/ Mohamed V. 9ª Fase.

3.3. Obras con proyectos en redacción

- Rehabilitación de la Gran Plaza (Guersa Kebira).
- Rehabilitación de las cúpulas del edificio situado en la Plaza Mulay el Mehdi.
- Programa de Ayudas a la Rehabilitación Privada.
- Rehabilitación del espacio urbano: Plaza del Pan (Suq el Foqui) – Puerta del Cementerio (Bab Mqabar).
- Rehabilitación del espacio urbano: Plaza del Pan (Soq el Foqui) – Puerta de Fez (Bab Nuader).
- Plantación de la jardinería del Tarrafin.

3.4. Fomento, formación y capacitación

- Catálogo de edificios y elementos de interés cultural y criterios de intervención en la Medina de Tetuán.
- Formación para técnicos locales.